

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

29 JUIN 1976

PROJET DE LOI

concernant l'enseignement supérieur technique et
organisant les études d'ingénieur industriel et de
gradué.

I. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M^{me} MATHIEU-MOHIN

AU TEXTE

ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 14.

1) Au § 1^{er}, deuxième alinéa, remplacer la première phrase
par ce qui suit :

« Le directeur et le sous-directeur sont considérés comme
ne faisant pas partie du cadre du personnel enseignant. »

JUSTIFICATION.

Cette pratique est déjà appliquée dans d'autres types d'enseignement
et permet de gagner deux emplois à temps plein pour un type d'ensei-
gnement qui a besoin d'un taux d'encadrement optimal.

2) Au même § 1^{er}, 3^o, remplacer les deux dernières lignes
par ce qui suit :

« — pour les étudiants au-delà de 200 : 1 unité par 11 étu-
dians ».

JUSTIFICATION.

Les instituts de traducteurs-interprètes à population nombreuse sont
lésés gravement dans leur structure d'enseignement; l'encadrement
pour les cours de langues reste constant, quel que soit le nombre
total d'étudiants, alors qu'il devrait être aussi étoffé que possible.

Il convient d'ajouter que certains instituts assument eux-mêmes l'en-
seignement des cours généraux, ce qui doit être pris en considération
pour le taux d'encadrement en matière de cours de langues. Le taux
d'encadrement légal établi pour tous les instituts doit tenir compte
de certaines spécificités.

Voir :

- 595 (1974-1975) N° 1.
— Nos 2 à 39 : Amendements.
— N° 40 : Rapport.
— Nos 41 à 53 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

29 JUNI 1976

WETSONTWERP

op het technisch hoger onderwijs, houdende orga-
nisation van de studiën van industrieel ingenieur en
van gegradueerde.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR Mevr. MATHIEU-MOHIN

OP DE TEKST

AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 14.

1) In § 1, tweede lid, de eerste volzin vervangen door wat
volgt :

« De directeur en de onderdirecteur worden beschouwd als
niet deel uitmakend van het onderwijzend personeel. »

VERANTWOORDING.

In andere onderwijstypes wordt die formule reeds toegepast, die
het mogelijk maakt twee volledige betrekkingen vrij te maken voor
een onderwijstype dat een zo degelijk mogelijke studiebegeleiding
nodig heeft.

2) In dezelfde § 1, 3^o, de laatste twee regels vervangen
door wat volgt :

« — voor de studenten boven 200 : 1 eenheid per 11 stu-
denten ».

VERANTWOORDING.

De instituten voor vertalers en tolken, die veel studenten tellen,
zijn ernstig benadeeld in hun onderwijsstructuur; de studiebegeleiding
voor de taalcursussen blijft dezelfde, ongeacht het totaal aantal stu-
denten, terwijl ze zo goed mogelijk gestoffeerd zou moeten zijn.

Er zij aan toegevoegd dat sommige instituten zelf instaan voor het
onderwijs van de algemene vakken; daar moet rekening mee gehouden
worden bij het vaststellen van de studiebegeleiding voor de taalcursus-
sen. De voor alle instituten vastgestelde wettelijke studiebegeleiding
moet rekening houden met bepaalde specifieke toestanden.

Zie :

- 595 (1974-1975) N° 1.
— Nos 2 tot 39 : Amendementen.
— N° 40 : Verslag.
— Nos 41 tot 53 : Amendementen.

Art. 16 (nouveau).

1) Au § 1^{er}, premier alinéa, remplacer les 7 premières lignes par ce qui suit :

« § 1^{er}. Pour autant que le permettre le cadre fixé en application de l'article 14 et en dérogation à l'article 11 de la présente loi, les membres du personnel directeur et enseignant et du personnel des services d'études peuvent être nommés définitivement dans la fonction exercée à prestation complète au 1^{er} mars 1976 : ».

JUSTIFICATION.

Il est logique d'être nommé définitivement dans une fonction qui a déjà été exercée à titre temporaire.

2) Au même § 1, 1^{er} alinéa, insérer un alinéa b) bis (nouveau) libellé comme suit :

« b) bis Les chargés de cours nommés à titre définitif le 1^{er} mars 1976 pour une charge complète et ayant à cette date une ancienneté de fonction de 6 années seront nommés à la fonction de professeur ordinaire, s'ils bénéficient d'un avis favorable de la direction. »

JUSTIFICATION.

Des chargés de cours sélectionnés par la direction pour la fonction de professeur ordinaire attendent depuis des années la possibilité de bénéficier de cette progression légitime dans leur carrière.

L'application de la proportion de l'article 12^{quater} (nouveau), § 1^{er}, 4^o, met fin à leurs espérances légitimes de régularisation s'ils ne sont pas préservés par les mesures transitoires.

3) Au même § 1^{er}, compléter le 1^{er} alinéa par un littéra d) libellé comme suit :

« d) à la fonction de chef de bureau d'études, chargé de cours, chef de travaux ou d'assistant, s'ils satisfont aux dispositions de l'article 11, § 7, et s'ils sont porteurs :

— soit d'un diplôme de licencié délivré par une université belge ou un établissement y assimilé, ou par un jury constitué par le Gouvernement, lorsque la durée des études est de quatre ans au moins;

— soit d'un diplôme de fin d'études de deuxième cycle délivré par un établissement d'enseignement supérieur de type long ou d'un titre dont le porteur a obtenu l'assimilation à un tel diplôme;

— soit d'un diplôme de fin d'études délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur classé au troisième degré;

Les titres ci-dessus peuvent aussi être des titres étrangers reconnus de même valeur en application des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires et de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers.

Les membres du personnel visés par le présent littéra d) sont censés avoir accompli le stage requis durant l'année académique 1974-1975. »

JUSTIFICATION.

Cette nouvelle rédaction permet la nomination à la fonction de chef de bureau d'études, omise dans l'amendement du Gouvernement et la régularisation des porteurs des diplômes de l'enseignement supérieur, de type long ou de l'enseignement technique du troisième degré.

L'ajouté in fine du sous-amendement met les dispositions transitoires en conformité avec l'article 4, 3^o, de la loi du 22 juin 1964.

Art. 16 (nieuw).

1) In § 1, eerste lid, de eerste zeven regels vervangen door wat volgt :

« § 1. In zoverre het kader bepaald in overeenstemming met artikel 14 het toelaat en in afwijking van artikel 11 van deze wet kunnen de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en de leden van de studiediensten vast benoemd worden in de functie die zij met volledige dienstprestatie uitoefenen op 1 maart 1976 : ».

VERANTWOORDING.

Het is logisch dat men vast benoemd wordt in een functie die men reeds tijdelijk heeft uitgeoefend.

2) In dezelfde § 1, eerste lid, een lid b)bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« b) De op 1 maart 1976 definitief benoemde docenten die een volledige opdracht vervullen en die op die datum een dienstanciënniteit van ten minste zes jaar tellen, worden tot gewoon hoogleraar benoemd op gunstig advies van het bestuur van de instelling. »

VERANTWOORDING.

Door het bestuur voor het ambt van gewoon hoogleraar geselecteerde docenten wachten sedert jaren op de kans op een rechtmatige bevordering.

De toepassing van de verhouding bepaald bij artikel 12^{quater} (nieuw), § 1, 4^o, maakt een einde aan hun rechtmatige verwachtingen inzake regularisatie, indien geen overgangsmaatregelen worden bepaald om ze te beschermen.

3) In dezelfde § 1, het eerste lid aanvullen met een letter d), luidend als volgt :

« d) in het ambt van chef van een studie bureau, docent, werkleider of assistent, indien zij aan de bepalingen van § 7 van artikel 11 vodoen en houder zijn :

— hetzij van een diploma van licentiaat afgeleverd door een Belgische universiteit of een daarmee gelijkgestelde inrichting of door een jury door de Regering samengesteld als de duur van de studiën ten minste vier jaar bedraagt;

— hetzij van een einddiploma van studiën van de tweede cyclus afgeleverd door een inrichting voor hoger onderwijs van het lange type of van een titel waarvoor de houder de gelijkstelling met een dergelijk diploma heeft bekomen;

— hetzij van een einddiploma afgeleverd door een inrichting voor technisch hoger onderwijs van de derde graad;

Voormelde titels kunnen ook buitenlandse titels zijn die als gelijkwaardig werden erkend in toepassing van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens en van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften.

De bij deze letter d) bedoelde personeelsleden worden verondersteld de vereiste stage tijdens het academisch jaar 1974-1975 te hebben verricht. »

VERANTWOORDING.

Door deze nieuwe redactie wordt de benoeming tot het ambt van chef van een studie bureau, waarvan geen sprake was in het amendement van de Regering, evenals de regularisatie voor de houders van de diploma's van hoger onderwijs van het lange type of van het technisch onderwijs van de derde graad, mogelijk.

De toevoeging in fine van het sub-amendement brengt de overgangsbepalingen in overeenstemming met artikel 4, 3^o, van de wet van 22 juni 1964.

Art. 16bis (nouveau).

Sous le Chapitre IV, insérer un article 16bis (nouveau), libellé comme suit :

« L'article 4, 1^o, de la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel enseignant de l'Etat, telle qu'elle a été modifiée, est complétée par la disposition suivante :

§ 1. Dérégation à l'obligation d'être de nationalité belge est accordée aux membres du personnel enseignant des écoles de traducteurs et interprètes, pour autant qu'ils satisfont aux conditions de l'article 12bis dans le cadre du § 2 du présent article.

§ 2. Le personnel enseignant des écoles de traducteurs et interprètes peut inclure des membres de nationalité étrangère dont la langue maternelle ou la langue de formation est celle qu'ils sont chargés d'enseigner dans les cours de haute spécialisation. »

JUSTIFICATION.

Certains cours de traduction ou d'interprétation vers la langue étrangère requièrent une compétence que seuls possèdent ceux qui sont nés, qui ont vécu et qui ont été longuement instruits dans le pays étranger dont la langue est celle qu'ils enseignent.

Dans le système légal actuel, dérogation à l'obligation d'être de nationalité belge peut être parfois accordée sous certaines conditions laissées à l'approbation du Roi.

Etant donné, cependant, qu'il est vital pour chacun des départements de langue étrangère des écoles de traducteurs et interprètes, de pouvoir disposer des services d'au moins un enseignant qui ait cette compétence particulière, il est tout aussi essentiel que le système légal reconnaisse le droit à la dérogation dans les conditions proposées.

Ce droit à la dérogation permettrait également à des enseignants de nationalité étrangère qui ne résident pas définitivement en Belgique d'accepter temporairement une charge pour laquelle ils sont reconnus particulièrement compétents.

Lucienne MATHIEU-MOHIN.

II. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. LARIDON

AU TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 14.

A) En ordre principal :

1) Au § 1, à la première ligne, remplacer les mots « enseignement supérieur de type long » par les mots « enseignement supérieur technique et agricole de type long ».

2) Au même § 1, supprimer les 3^e, 4^e et 5^e alinéas.

3) Au même § 1, supprimer le 1^o, le 2^o et le 5^o.

4) Au § 2, à la première ligne, remplacer les mots « enseignement supérieur de type long » par les mots « enseignement supérieur technique et agricole de type long ».

5) Au même § 2, remplacer les littéras a) et b) par le texte suivant :

Art. 16bis (nieuw).

Onder Hoofdstuk IV een artikel 16bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Artikel 4, 1^o van de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van het personeel van het Rijksonderwijs, zoals die werd gewijzigd, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

§ 1. Voor de verplichting om de Belgische nationaliteit te bezitten wordt een afwijking toegestaan aan leden van het onderwijzend personeel van de scholen voor vertalers en tolken, voor zover zij voldoen aan de voorwaarden van artikel 12bis in het kader van § 2 van dit artikel.

§ 2. Het onderwijzend personeel van de scholen voor vertalers en tolken mag personeelsleden omvatten die een vreemde nationaliteit bezitten en wier moedertaal of opleidingstaal degene is die zij in hoog gespecialiseerde cursussen moeten onderwijzen. »

VERANTWOORDING.

Sommige cursussen van vertaling of vertolking naar een vreemde taal toe vergen een kennis welke alleen mensen bezitten die geboren zijn, geleefd hebben en langdurig onderwijs genoten hebben in het land waarvan zij de taal onderwijzen.

In de huidige regeling kan soms een afwijking op de verplichting om de Belgische nationaliteit te bezitten worden toegestaan onder bepaalde voorwaarden die door de Koning worden vastgesteld.

Aangezien het evenwel voor elk der afdelingen vreemde talen van de scholen voor vertalers en tolken van vitaal belang is over de diensten te kunnen beschikken van minstens één leerkracht die een dergelijke bijzondere kennis bezit, is het evenzeer essentieel dat in de wettelijke regeling het recht op afwijking binnen de voorgestelde voorwaarden wordt erkend.

Dat recht op afwijking zou het eveneens mogelijk maken dat onderwijskrachten van vreemde nationaliteit die niet definitief in België verblijf houden, tijdelijk een opdracht aanvaarden waarvoor zij als bijzonder bevoegd zijn erkend.

II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER LARIDON

OP DE TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 14.

A) In hoofdde : :

1) In § 1, op de eerste regel, de woorden « het hoger onderwijs van het lange type » vervangen door de woorden « het hoger technisch en agrarisch onderwijs van het lange type ».

2) In dezelfde § 1, het 3^e, 4^e en 5^e lid weglaten.

3) In dezelfde § 1, het 1^o, het 2^o en het 5^o weglaten.

4) In § 2, eerste regel, de woorden « hoger onderwijs van het lange type » vervangen door de woorden « hoger technisch en agrarisch onderwijs van het lange type ».

5) In dezelfde § 2, littera's a) en b) vervangen door de volgende tekst :

« Dans les études visées aux 1^o et 2^o : la moitié de l'encadrement qui y est fixé ».

6) Supprimer le § 4.

JUSTIFICATION.

Voir la justification qui figure au document n° 595/44-I.

B) En ordre subsidiaire :

1) Au § 1^{er}, remplacer le 1^o et le 2^o par ce qui suit :

« 1^o Pour les études conduisant aux groupes :

a) de candidat en sciences économiques, avec ou sans qualification supplémentaire;

b) de candidat en sciences administratives, l'encadrement est fixé conformément à la norme suivante :

- pour les 160 premiers étudiants : 16 unités;
- pour les étudiants de 161 à 320 : 1 unité par 12 étudiants;
- pour les étudiants au-delà de 320 : 1 unité par 18 étudiants;

c) de licencié en sciences économiques, avec ou sans qualification supplémentaire, et d'ingénieur commercial;

d) de licencié en sciences administratives, l'encadrement est fixé conformément à la norme suivante :

- pour une section organisée : 7 unités;
- pour deux sections organisées : 14 unités;
- pour trois sections organisées : 20 unités;
- pour toute section organisée à partir de la quatrième : 5 unités supplémentaires par section.

De plus, l'encadrement global est augmenté chaque fois que, dans une section, le nombre d'étudiants dépasse 40 :

- pour les étudiants de 41 à 80 : 1 unité par 9 étudiants;
- pour les étudiants de 81 à 120 : 1 unité par 12 étudiants;
- pour les étudiants au-delà de 120 : 1 unité par 14 étudiants.

JUSTIFICATION.

Voir la justification qui figure au document n° 595/44-I.

2) Au § 1, 5^o, quatrième ligne, remplacer les mots « — pour les 100 premiers étudiants : 16 unités; » par les mots « — pour les 100 premiers étudiants inscrits à l'ensemble de l'institut : 6 unités par groupe linguistique; ».

JUSTIFICATION.

Voir la justification qui figure au document n° 595/44-I.

3) Au § 3, modifier la quatrième ligne comme suit :

« 10 % minimum dans la fonction d'assistant; ».

JUSTIFICATION.

Voir la justification qui figure au document n° 595/44.

« in de studiën bedoeld in 1^o en 2^o : de helft van de erin vastgelegde studiebegeleiding. »

6) § 4 weglaten.

VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording die voorkomt in Stuk n° 595/44-I.

B) In bijkomende orde :

1) In § 1, het 1^o en het 2^o vervangen door wat volgt :

« 1^o Voor de studiën leidend tot de groepen :

a) van kandidaat in de handelswetenschappen, met of zonder aanvullende kwalificatie;

b) van kandidaat in de bestuurswetenschappen, wordt de studiebegeleiding volgens volgende norm vastgesteld :

- voor de eerste 160 studenten : 16 eenheden;
- voor de studenten vanaf 161 tot 320 : 1 eenheid per 12 studenten;
- voor de studenten boven de 320 : 1 eenheid per 18 studenten;

c) van licentiaat in de handelswetenschappen, met of zonder aanvullende kwalificatie, en van handelsingenieur :

d) van licentiaat in de bestuurswetenschappen, wordt de studiebegeleiding volgens volgende norm vastgesteld :

- voor een ingerichte afdeling : 7 eenheden;
- voor twee ingerichte afdelingen : 14 eenheden;
- voor drie ingerichte afdelingen : 20 eenheden;
- voor elke afdeling ingericht vanaf de vierde : 5 aanvullende eenheden per afdeling.

Daarenboven wordt de globale studiebegeleidingsnorm verhoogd telkens het aantal studenten in een afdeling de 40 overschrijdt :

- voor de studenten van 41 tot 80 : 1 eenheid per 9 studenten;
- voor de studenten van 81 tot 120 : 1 eenheid per 12 studenten;
- voor de studenten boven de 120 : 1 eenheid per 14 studenten.

VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording die voorkomt in Stuk n° 595/44-I.

2) In § 1, 5^o, vierde regel, de woorden « — voor de eerste honderd studenten : 16 eenheden; » vervangen door de woorden « — voor de eerste honderd studenten aan het hele instituut ingeschreven : 6 eenheden per taalgroep; ».

VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording die voorkomt in Stuk n° 595/44-I.

3) In § 3, de vierde regel wijzigen als volgt :

« minimum 10 % in het ambt van assistent ».

VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording die voorkomt in Stuk n° 595/44.

A. LARIDON.